

**NemolaLau 的火车名翻译**

**本翻译模组的使用指南**

**Guide For Using This Translation Mod**

01/09/2021

## 目錄 Table

1. 引言 Introduction.....	3
2. 如何在沒有任何其他翻譯模組的情況下使用本模組.....	5
3. 如何以日文、繁體中文或混合方式顯示名稱.....	6
4. 如何將此翻譯模組與其他翻譯模組一起使用.....	7
4.1 從模組內的資料夾裡把預設的 mod.txt 拿出來用.....	7
4.2 更改根目錄裡的「mod.txt」 .....	8
4.3 Change the "mod.txt" at the root directory.....	10

# 1. 引言 Introduction

本翻译模组（NemolaLau 的火车名翻译）专注于翻译火车名称，在游戏里用中文/日文显示它们，包括火车模组、游戏内置的火车和轨道，所有支援的模组都列在此翻译模组的 Steam 页面上。

如果你没有安装任何其他翻译模组，本模组可以透过在游戏的语言选项里选择「Simplified Chinese」来启用，无须依赖任何其他模组。但是，如果想同时与其他翻译模组一起使用，请依照本指南改本模组的 mod.txt。

如果接下来的指南提及「本模组的根目录」，请前往以下档案位置：

steam\steamapps\workshop\content\1134710\2519893640

"本模组的根目录"

- |— Chinese(Simplified)
  - | |— (default)zho
  - | |— chi
- |— Chinese(Traditional)
  - | |— chi
  - | |— cze
  - | |— zho
- |— Multiple\_Languages
- |— chinese\_simp.po
- |— chinese\_t.po
- |— japanese.po
- |— mod.txt
- |— multiple\_lan.po

This translation mod (NemolaLau 的火车名翻译) focus on translating train names, displaying them in Chinese/Japanese. Including mod trains, built-in trains and tracks. All supporting mods are listed on the Steam page of this mod.

If you never install any other translation mod, this mod can work on its own by selecting "Simplified Chinese" in the language option of the game. However, if you need to use this translation mod with other translation mod(s), please read this guide carefully and change the mod.txt accordingly.

If any of the following guides mention "root directory of this mod", please refer to the directory below:

steam\steamapps\workshop\content\1134710\2519893640

"root directory of this mod"

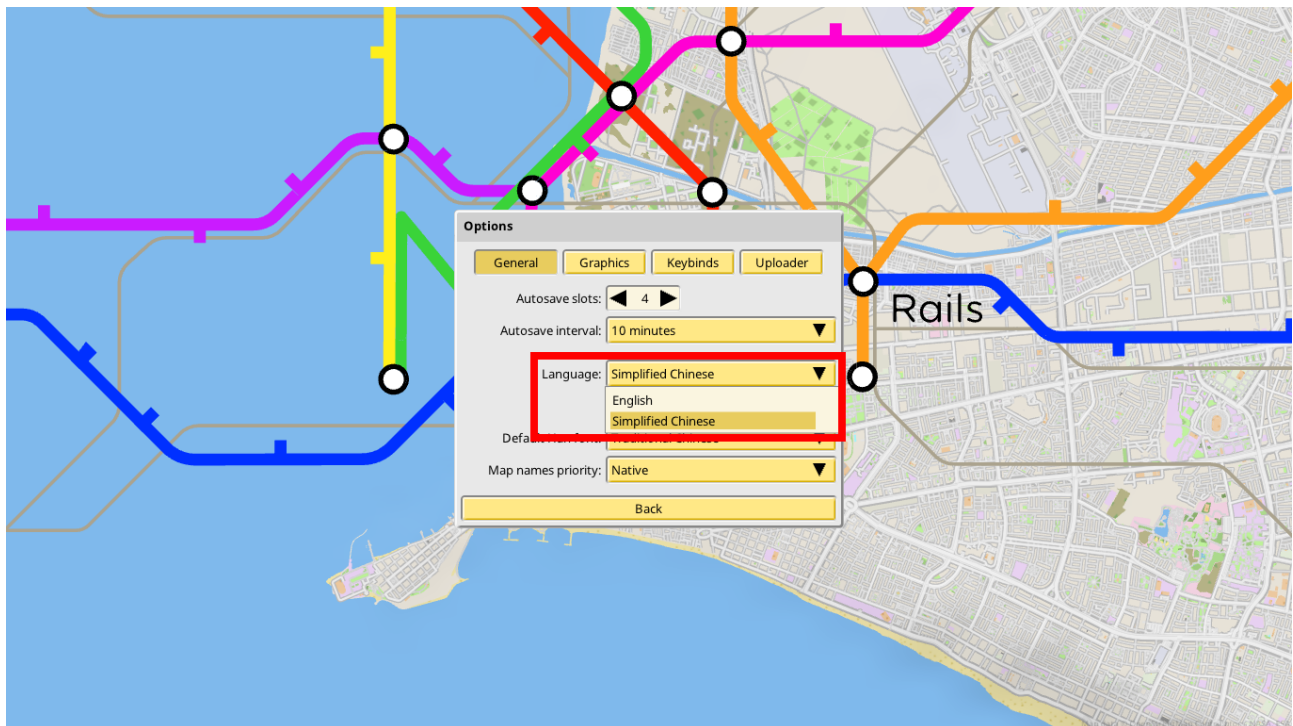
- |— Chinese(Simplified)
  - | |— (default)zho
  - | |— chi
- |— Chinese(Traditional)
  - | |— chi
  - | |— cze
  - | |— zho
- |— Multiple\_Languages
- |— chinese\_simp.po
- |— chinese\_t.po
- |— japanese.po
- |— mod.txt
- |— multiple\_lan.po

## 2. 如何在没有任何其他翻译模组的情况下使用本模组

### How to use WITHOUT any other translation mod

If you never install any other translation mod, this mod can work on its own by selecting "Simplified Chinese" in the language option of the game.

如果你没有安装任何其他翻译模组，本模组可以透过在游戏的语言选项里选择「Simplified Chinese」来启用，无须依赖任何其他模组。



### 3. 如何以日文、繁体中文或混合方式显示名称

#### How to display names in Japanese, Traditional Chinese, or a mix of them

1. 前往本模組的根目錄，打開文件夾「Multiple\_Languages」。
2. 複製文件夾「Multiple\_Languages」中的 mod.txt。
3. 將該 mod.txt 粘貼到本模組的根目錄，復蓋原有的檔案。
4. 在遊戲的語言選項里選擇「Multiple Languages」來啟用。

1. Go to folder "Multiple\_Languages", which is located in the root directory of this mod.
2. Copy the mod.txt in the "Multiple\_Languages" folder.
3. Paste the mod.txt in root directory of this mod, and chose replace.
4. Select "Multiple Languages" in the language option of the game.

## 4. 如何将此翻译模组与其他翻译模组一起使用

### How to use this translation mod with other translation mods

#### 4.1 从模组内的资料夹里把预设的 mod.txt 拿出来用

① 检查想用的其他翻译模组的 code\_iso\_639\_2 是填了甚么参数，以下是主要的中文翻译模组的 code\_iso\_639\_2：



② 记下想用的其他翻译模组的 code\_iso\_639\_2，并前往本模组的根目录。

③ 打开想要用的语言档案

( 例：想要繁体中文，就打开档案「Chinese(Traditional)」 )

④ 根据刚才记下的 code\_iso\_639\_2，选择打开其一个的「code\_iso\_639\_2」档案。

( 例：刚才记下的是 zho，就打开档案「zho」 )

⑤ 复制档案里的 mod.txt

( 例：复制 [本模组的根目录]\Chinese(Traditional)\zho 里的 mod.txt )

⑥ 把复制的 mod.txt 贴上在本模组的根目录，把原来根目录的 mod.txt 复盖。

⑦ 打开游戏，在语言选择中先选择 English，刷新游戏一下。

⑧ 选择想要的语言

( 例：traditional Chinese )

⑨ 正常加载游戏游玩即可

## 4.2 更改根目录里的「mod.txt」

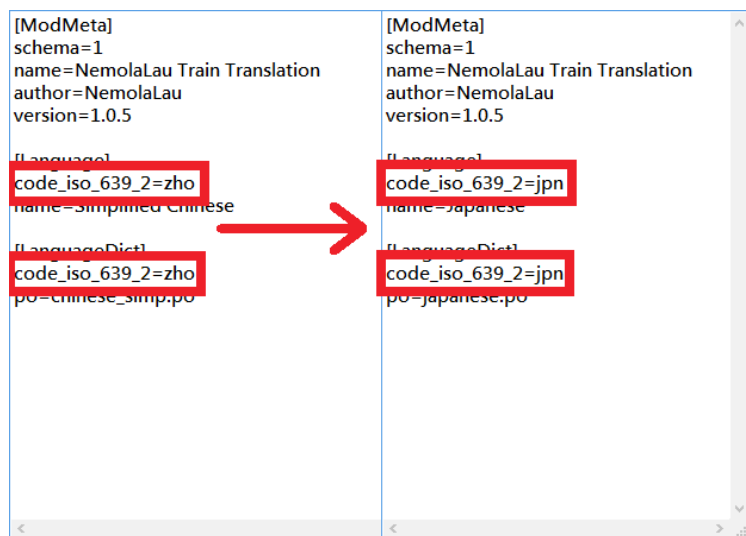
① 检查想用的其他翻译模组的 code\_iso\_639\_2 是填了甚么参数

( 例 : jpn )

② 记下想用的其他翻译模组的 code\_iso\_639\_2 , 并前往本模组的根目录 , 打开「mod.txt」。

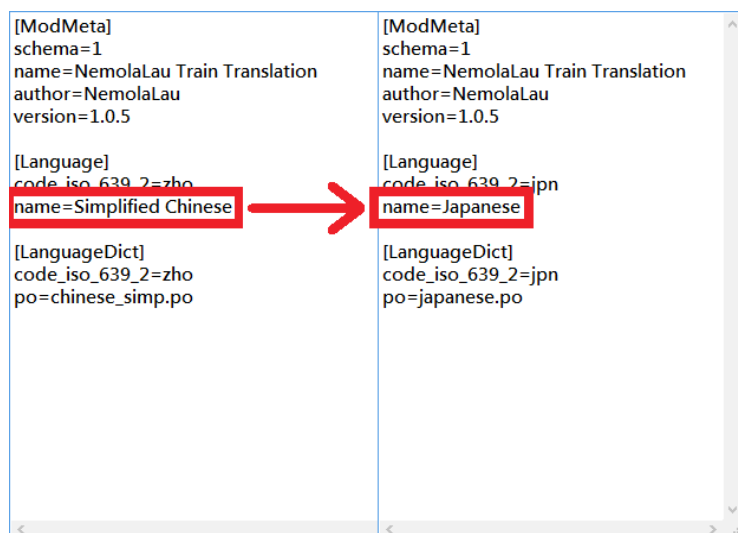
③ 根据刚才记下的 code\_iso\_639\_2 , 修改「code\_iso\_639\_2=」。

( 例 : 刚才记下的是 jpn , 就把「code\_iso\_639\_2=zho」改成「code\_iso\_639\_2=jpn」 )



④ 把「name=」改成想用的语言名称

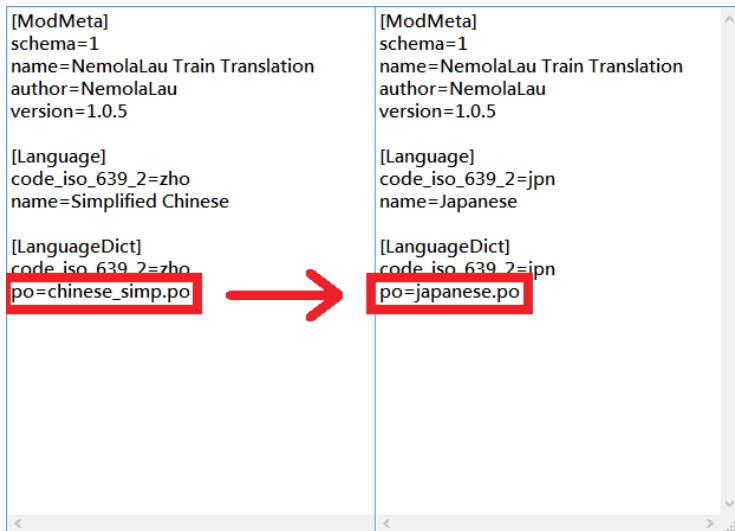
( 例 : name=Simplified Chinese → name=Japanese )



⑤ 把「po=」改成「po=chinese\_simp.po」或「po=chinese\_t.po」或「po=japanese.po」或「po=multiple\_lan.po」。



( 例 : po=chinese\_simp.po → po=japanese.po )



⑥ 打开游戏，在语言选择中先选择 English，刷新游戏一下。

⑦ 选择想要的语言

( 例 : Japanese )

⑧ 正常加载游戏游玩即可

### 4.3 Change the "mod.txt" at the root directory

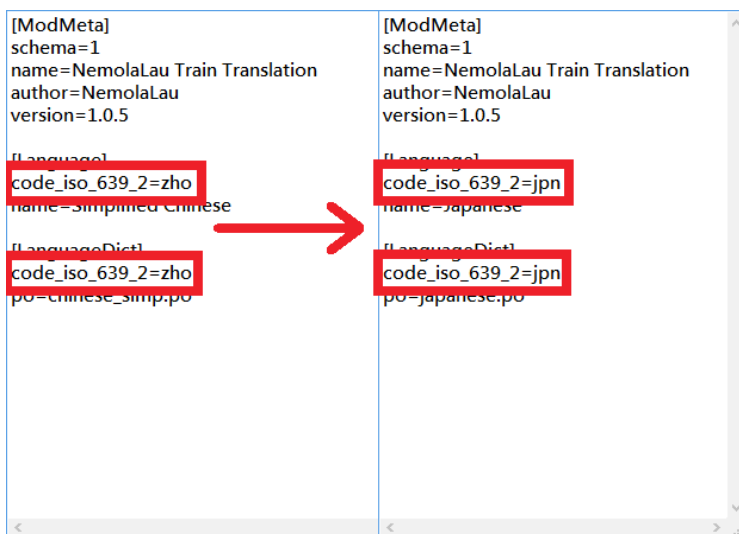
① Check the "code\_iso\_639\_2" string of the translation mod you would like to use and note it down.

(E.g. jpn)

② Open the mod.txt in the root directory of this mod.

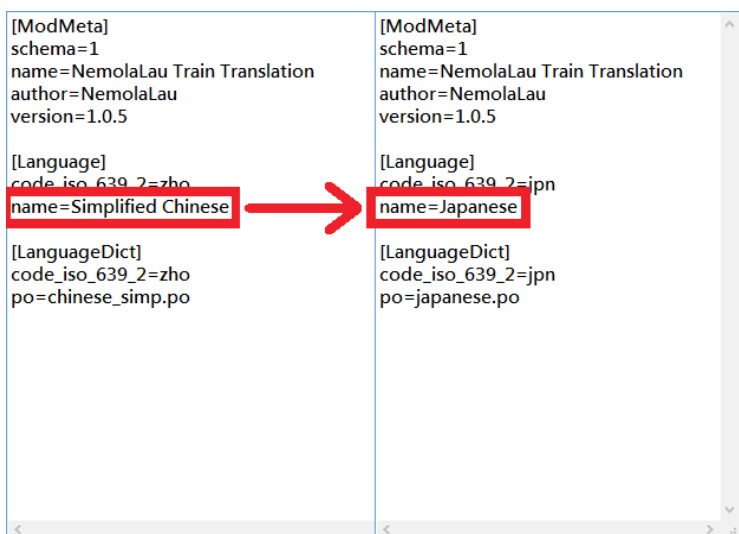
③ According to the string you noted down, change the "code\_iso\_639\_2" string of this mod.

( E.g. If you noted down "jpn", change "code\_iso\_639\_2=zho" to "code\_iso\_639\_2=jpn". )



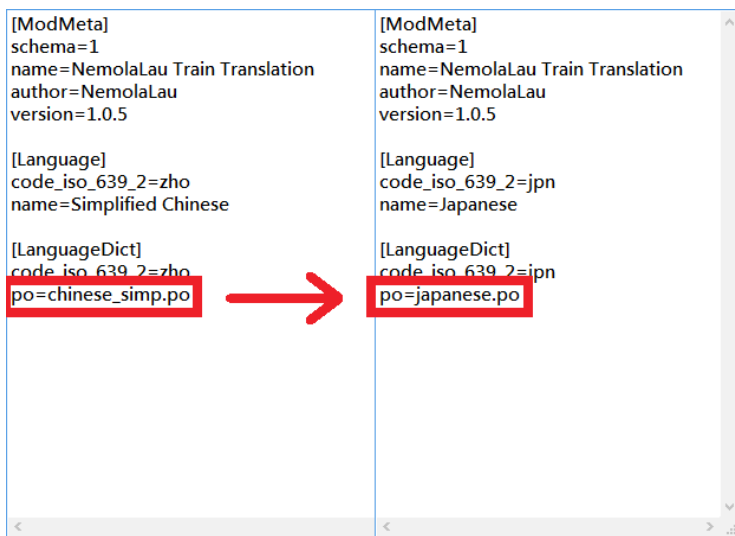
④ Change "name=" to whatever language name you want.

( E.g. name=Simplified Chinese → name=Japanese )



⑤ Turn "po=" into "po=chinese\_simp.po", or "po=chinese\_t.po", or "po=japanese.po", or "po=multiple\_lan.po".

( E.g. po=chinese\_simp.po → po=japanese.po )



⑥ Open the game and select "English" in the language option for refreshing the game.

⑦ Select the language you want.

( E.g. Japanese )

⑧ Load game as usual and enjoy.